

УДК 811.19 (075.4)  
ББК 81.2Арм-9  
С79

**Степанян, Дарий.**

С79 Армянский язык. Новый самоучитель / Д. Степанян. – Москва: Издательство АСТ, 2023. – 384 с.

ISBN 978-5-17-158182-4 (Эксклюзивный самоучитель)  
ISBN 978-5-17-158183-1 (Иностраннный язык с легкостью)

Дарий Степанян – автор множества справочных и учебных пособий по армянскому языку. Его книги позволяют овладеть языком с нуля и перейти к чтению армянских текстов.

Самоучитель, созданный по авторской методике, предназначен для тех, кто желает овладеть основами армянского языка. Книга состоит из 20 уроков, которые позволят вам постепенно освоить язык. В ней вы найдете подробную грамматику, практические упражнения с ключами, правила чтения и произношения, разговорные фразы на самые нужные темы. Особенностью нашего самоучителя является наличие армянско-русского и русско-армянского словарей, которые облегчат вам процесс изучения и помогут перевести незнакомые слова и выражения.

Книга подходит для широкого круга читателей, независимо от возраста и уровня языковых навыков. Она предлагает удобный и понятный формат подачи материала, который поможет вам овладеть армянским языком от начального уровня А1 до среднего В1.

УДК 811.19 (075.4)  
ББК 81.2Арм-9

ISBN 978-5-17-158182-4  
(Эксклюзивный самоучитель)

ISBN 978-5-17-158183-1

(Иностраннный язык с легкостью)

© Степанян Д., 2023

© ООО «Издательство АСТ», 2023

ЧАСТЬ 1.  
КУРС  
АРМЯНСКОГО ЯЗЫКА

# Урок 1

---

Армянский язык относится к индоевропейской языковой семье; как самостоятельный язык существует с VI века до н. э. Среди индоевропейских языков является одним из древнеписьменных. Армянскую азбуку создал просветитель, учёный-языковед, основоположник армянской литературы Месроп Маштоц (Մեսրոպ Մաշտոց) в 405 году в городе Эдесса. При создании алфавита использовались такие системы письма, как греческая, пехлевийская, эфиопская. Месроп Маштоц также является создателем грузинского алфавита.

Выделяются две разновидности современного армянского языка: восточноармянский (Արևելահայերեն) и западноармянский (Արևմտահայերեն). Официальным языком Республики Армения считается восточноармянский. Общее число говорящих на армянском



Окончание таблицы

խ խ	хе (х)	Յ ջ	цо (ц)
Ծ ծ	тьца (тц)	ՈՒ ու	йюн (у)
Չ լ	кен (к)	Փ փ	пьюр (пх)
Հ հ	хо (h)	Ք ք	ке (кх)
Զ ձ	дза (дз)	ւ	ев
Ղ ղ	гхат (гх)	Օ օ	(о) о
Բ Բ	тче (тч)	Ֆ ֆ	фе (ф)
Մ մ	мен (м)		
<b>ЗНАКИ ПРЕПИНАНИЯ</b>			
~	?	:	.
'	!	.	:

Как можно быстро запомнить армянский алфавит? Если внимательно присмотреться, то некоторые буквы в определённой степени похожи на свои греческие аналоги, а некоторые — на латинские или даже русские (конечно, возможны определённые расхождения, но на общее восприятие знака они не влияют):

армянская буква	буква для сопоставления
Ա ա	греческая α [а]
Բ բ	греческая β [б]
Չ զ	повёрнутая греческая γ [г]
Ղ ղ	русская ծ [д]

Окончание таблицы

армянская буква	буква для сопоставления
Ե ե	русская Е [е]
Զ զ	русская З [з]
Է է	перевернутая русская Э [э]
Ը ը	русская а [ы/э]
Լ լ	латинская L [л]
Հ հ	латинская h [h]
Յ յ	латинская j [й]
Պ պ	русская П [п]
Չ չ	ç [ч]
Ջ ճ	английская j [дж]
Ռ ռ	r [pp]
Ս ս	повёрнутая С [с]
Ր ը	r [p]
Փ փ	ph = Ф [пх]
Օ օ	o [о]
Ֆ ֆ	ф [ф]

У многих букв армянской азбуки ключевым элементом является **U**:

ւ	айб (а)
ե	эдж (е)
խ	хе (х)
կ	кен (к)
մ	мен (м)
ն	ну (н)

*Окончание таблицы*

ւ	па (п)
ս	се (с)
վ	вев (в)
տ	тюн (т)
փ	пьюр (пх)
ւ	ев

Иногда этот элемент появляется в перевёрнутом виде:

բ	бен (б)
դ	да (д)
ը	ыт (ы-э)
ո	во (во)
ր	ра (рр)
ի	ини (и)
հ	хо (h)
ղ	гхат (гх)
ր	ре (р)

## Правила произношения

Буква **ւ** в начале слова звучит как [Е], а в середине слова — как [Э]: բերր [бэрк] (урожай), գերիւն [гэран] (бревно), երբ [йерб] (когда), երկար

[йеркат] (железо), Էրկու [ерку] (два). В начале слова звук [Э] обозначается буквой Է.

Буква ր обозначает звук средний между [Ы] и [Э].

Буква ծ звучит с придыханием как слияние звуков [ТЬ] и [Ц].

Буква հ звучит как английский звук [h].

Буква փ в начале слова звучит как [ВО], а в середине и конце слова — как [О]; в начале слов ու [ов] (кто), ուրեր [овкер] (кто, мн. ч.) звучит как [О]: րորերի [бохокел] (жаловаться), երեկո [йерекко] (вечер), ուլի [воски] (золото), րրիւ [воркан] (сколько).

Буква լ может заменяться лигатурой ԼԼ. Буква լ в середине и конце слова звучит как [ЭВ]: Լարեր [карэвор] (важный), րրի [барэв] (здравствуй), հարևան [hareван] (сосед).

Буква օ звучит как [О]: գոլորշի [голорши] (пар), կոչ [коч] (клич), կողմ [кохм] (сторона).

Ударение в армянских словах почти всегда падает на последний слог.

Безударные гласные не меняют характера своего звучания.



## Учим новые слова

### *Дни недели*

երկուշաբթի	[еркушабти]	понедельник
երեքշաբթի	[ерекшабти]	вторник
չորեքշաբթի	[чорекшабти]	среда
հինգշաբթի	[ингшабти]	четверг
ուրբաթ	[урбат]	пятница
շաբաթ	[шабат]	суббота
կիրակի	[кираки]	воскресенье

Ե՞րբ — [ерб] — Когда?

Вопросительный знак <sup>˘</sup> ставится после последней гласной вопросительного слова.

երկուշաբթի օրը	[еркушабти оры]	в понедельник
երեքշաբթի օրը	[ерекшабти оры]	во вторник
չորեքշաբթի օրը	[чорекшабти оры]	в среду
հինգշաբթի օրը	[ингшабти оры]	в четверг
ուրբաթ օրը	[урбат оры]	в пятницу
շաբաթ օրը	[шабат оры]	в субботу
կիրակի օրը	[кираки оры]	в воскресенье

շաբաթ	[шабат]	неделя
անցյալ շաբաթ	[анцял шабат]	на прошлой неделе
հիշորդ շաբաթ	[аджор шабат]	на следующей неделе
ամեն երեքշաբթի	[амен ерекшабти]	каждый вторник

Այսօր շաբաթվա ո՞ր օրն է — [айсор шабатва  
вор орн э] — Какой сегодня день недели?

## Упражнения

### Упражнение 1.1

Прочитайте следующие слова:

1. ընտանիկ (семья)
2. սեր (любовь)
3. կոշիկ (обувь)
4. դուլ (ведро)
5. ժամանակ (время)
6. ուրբաթ (пятница)
7. վայրկյան (секунда)
8. սպիտակ (белый)
9. տասնվեց (шестнадцать)
10. հիվանդություն (болезнь)

Ключ

1. ընտանիկ [ынтаник] (семья)
2. սեր [сер] (любовь)
3. կոշիկ [кошик] (обувь)

4. դուլ [дуйл] (ведро)
5. ժամանակ [жаманак] (время)
6. քրթթ [урбат] (пятница)
7. վայրկյան [вайркян] (секунда)
8. սպիտակ [спитак] (белый)
9. տասնվեց [таснвец] (шестнадцать)
10. հիվանդություն [ивандутюн] (болезнь)

### *Упражнение 1.2*

**Напишите следующие слова армянскими буквами:**

1. [цав] (боль)
2. [сртчаран] (кафе)
3. [парогх] (танцор)
4. [датавор] (судья)
5. [пат] (стена)
6. [гитутюн] (наука)
7. [варк] (кредит)
8. [мехеди] (мелодия)
9. [тпич] (принтер)
10. [анун] (имя)

### *Ключ*

1. ցավ [цав] (боль)
2. րժիշիկ [сртчаран] (кафе)
3. փրփր [парогх] (танцор)
4. դատավոր [датавор] (судья)

5. պատ [пат] (стена)
6. գիտություն [гитутюн] (наука)
7. վարկ [варк] (кредит)
8. մեղեդի [мехеди] (мелодия)
9. տպիչ [тпич] (принтер)
10. անուն [анун] (имя)

### Упражнение 1.3

**Найдите в таблице новые слова (слова спря-  
таны по вертикали и горизонтали):**

բ	ի	փ	դ	բ	ւ	գ	չ	ե	բ
իւ	ն	տ	ն	ու	տ	գ	ն	ր	օ
ր	տ	վ	շ	ժ	ւ	օ	ր	ե	ւ
կ	ի	ր	տ	կ	ի	դ	ե	ք	գ
յ	ճ	դ	բ	գ	ե	տ	ք	շ	ք
գ	ե	կ	տ	ն	ու	ց	շ	տ	տ
ե	լ	ը	թ	բ	ր	գ	տ	բ	չ
ե	բ	հ	շ	գ	բ	դ	բ	թ	օ
ե	ր	կ	ու	շ	տ	բ	թ	ի	ֆ
թ	ձ	տ	ծ	ջ	թ	ւ	ի	ւյ	գ

*Ключ*

							չ	ե	
							ո	ր	
			շ				ր	ե	
կ	ի	ր	ա	կ	ի		ե	ք	
			բ				ք	շ	
			ա		ու		շ	ա	
			թ		ր		ա	բ	
					բ		բ	թ	
ե	ր	կ	ու	շ	ա	բ	թ	ի	
					թ		ի		

**Упражнение 1.4****Найдите соответствия заглавных и строчных****букв:**

U	ju
F	h
Q	t
Г	d
Т	q
Q	t
Т	n
Л	p
Р	u
Д	l
Р	w
Л	ð
ju	ly
В	h
Ч	à
З	η
Q	á
Г	uf
Б	η

U	p
Э	z
Ш	þ
С	n
П	q
Q	z
П	w
Q	z
Р	u
U	j
Ч	yl
S	un
Г	p
Э	g
ПР	yl
Ф	o
Р	\$
О	ni
В	n

*Ключ*

Ա	u
Բ	p
Գ	q
Դ	η
Ե	t
Զ	q
Է	t
Ը	u
Թ	θ
Ճ	ʃ
Ի	h
Լ	l
Խ	χ
Օ	o
Վ	v
Հ	h
Ձ	ʒ
Ղ	η
Ճ	ǰ

Մ	u
Յ	j
Ն	n
Շ	ʒ
Ո	n
Չ	z
Պ	u
Ջ	ʒ
Ռ	n
Ս	u
Վ	v
Տ	u
Ր	p
Յ	g
ՌԻ	ni
Փ	φ
Ք	p
Օ	o
Ֆ	f